



高等学校英语专业经典教材配套辅导丛书

现代大学英语

CONTEMPORARY COLLEGE ENGLISH



精读 ① 课文辅导

北京外国语大学

周 韦 主审
茅风华 主编

H31
816C4
:4(1)
2006

FOLLOW
ME 风华英语

现代大学英语(精读) 课文辅导

(第一册)

总策划 风华英语

主 编 茅风华 孙 晔

编 委 陈代球 邹 润

W 兴图音像电子出版社

现代大学英语（精读）

课文辅导

（第一册）

责任编辑：朱姝婷
主 编：茅风华 孙 晔
出版发行：外语音像电子出版社
地 址：北京朝内大街137号
邮政编码：100010
经 销：各地新华书店 外文书店
开 本：850 × 1168 1/32
印 张：14
字 数：517千字
版 号：ISRC CN-M46-03-0028-0/A · H
定 价：19.80元

Preface

前言

《现代大学英语精读课文辅导》是根据外语教学与研究出版社出版的《现代大学英语精读》编写而成的课文配套辅导用书。本书旨在帮助使用《现代大学英语精读》的大学生及相当水平的英语学习者更好地理解课文,提高英语水平。同时也为其顺利通过大学英语专业等级考试打下坚实的基础。在编写过程中,我们严格按照最新《高等学校英语专业英语教学大纲》的各项要求,遵从英语的教学特点,力求体现以学生为中心的思想,一切从学生的实际出发,力求为大家提供最方便和最科学的学习方法与指导。

本书显著特点

一、结构完整,内容全面

本书每单元均由Text A和Text B两部分组成:Text A包括文化背景知识,课文结构分析,课文赏析,课文简介,课文参考译文,生词双解,重点词汇解析,疑难句详解与解析,练习答案。Text B包括课文参考译文和疑难句解析。

二、突出专业,提高水平

本书牢记为英语专业学生服务这一宗旨,突出专业特色,对英语的写作、修辞和文体等方面进行简明精辟的阐述,并与课本内容紧密结合,做到由浅入深,循序渐进、前后呼应、一气呵成。本书弥补了课堂讲解的不足,帮助学生提高写作能力及对英语文章的鉴赏力。

三、紧扣课本,体贴周到

本书每单元的各部分与原教材各部分一一对应,学习、检索一目了然,使用起来非常方便,就像有位学问渊博、循循善诱的导师坐在身边,引导整个学习过程。这种设计既体贴又周到,可以照顾到各个层次的学生,必将获得广泛欢迎。

本书主要内容

全书分为15课,每课分Text A和Text B两篇课文,Text A主要包括内容如下:

一、文化背景知识

介绍了全文的写作背景,提供了与课文内容相关的知识,帮助学生在在学习过程中了解与课文有关的人物、事件、地理、文化、政治、社会等背景,更好的理解课

文内容,激发学生学习课文的兴趣,拓展学生的知识面。

二、课文结构分析

对整篇课文的结构、段落大意都给出了详细的说明。

三、课文赏析

从文章的写作手法及修辞技巧方面给予了全方位的讲解,帮助学生理解幽默、讽刺、含蓄、夸张、比喻、象征等修辞手段,熟悉各种写作技巧及方法。

四、课文简介

全面概括文章的大意,对作者观点与写作目的进行了详细的分析,帮助学生更好的理解文章。

五、课文参考译文

将课文译成汉语,便于学生理解文章。本书译文语言流畅,通顺,措辞严谨,使学生从中学到语言知识,提高运用语言的能力。

六、生词双解

此部分给出了生词表中单词的英文释义和汉语解析,有利于学生词汇量的扩大。

七、重点词汇解析

为帮助学生掌握重点词的用法,对重点词汇注有音标、词性、例句、搭配、辨析、词汇扩展等,以便学生轻松快捷的掌握单词的各种用法,在学习过程中能扩大词汇量,收到举一反三的效果。

八、疑难句解析

根据学生学英语的实际情况,针对学生在学习中可能会遇到的问题,从每课中选出6-10个疑难句子进行详细解释,既有英文释义,又有汉语解释,用法、举例、说明力求言简意赅,详略得当。

九、练习答案

对课后的练习进行详细、准确的解释、总结及示例。同时,编者还为课前课后的主观题练习提供了参考答案,使学生能准确把握知识,突破难点,培养学生良好的自学能力。

Text B部分包括课文译文和难句详解两个部分,帮助学生全面正确地理解课文内容,增强学生的分析欣赏能力。

尽管编者在教学第一线工作多年,力求精益求精,但限于水平有限,书中难免有错误与疏漏之处,欢迎读者批评指正。

编者

2006年7月

Contents

目 录

Lesson One

Text A	1
一、文化背景知识	1
二、课文结构分析	2
三、课文赏析	2
四、课文简介	3
五、课文参考译文	3
六、生词双解	5
七、重点词汇解析	8
八、疑难句解析	12
九、练习答案	15
Text B	25
一、课文参考译文	25
二、疑难句解析	28

Lesson Two

Text A	31
一、文化背景知识	31
二、课文结构分析	32
三、课文赏析	32
四、课文简介	33
五、课文参考译文	33
六、生词双解	35
七、重点词汇解析	37
八、疑难句解析	39
九、练习答案	44
Text B	54
一、课文参考译文	54
二、疑难句解析	56

Lesson Three

Text A	59
一、文化背景知识	59
二、课文结构分析	60
三、课文赏析	60

四. 课文简介	61
五. 课文参考译文	61
六. 生词双解	63
七. 重点词汇解析	66
八. 疑难句解析	68
九. 练习答案	74
Text B	85
一. 课文参考译文	85
二. 疑难句解析	89

Lesson Four

Text A	92
一. 文化背景知识	92
二. 课文结构分析	92
三. 课文赏析	93
四. 课文简介	93
五. 课文参考译文	94
六. 生词双解	96
七. 重点词汇解析	98
八. 疑难句解析	102
九. 练习答案	106
Text B	115
一. 课文参考译文	115
二. 疑难句解析	118

Lesson Five

Text A	121
一. 文化背景知识	121
二. 课文结构分析	122
三. 课文赏析	122
四. 课文简介	123
五. 课文参考译文	123
六. 生词双解	125
七. 重点词汇解析	128
八. 疑难句解析	132
九. 练习答案	136
Text B	146
一. 课文参考译文	146

二、疑难句解析	148
---------------	-----

Lesson Six

Text A	152
一、文化背景知识	152
二、课文结构分析	152
三、课文赏析	152
四、课文简介	153
五、课文参考译文	153
六、生词双解	159
七、重点词汇解析	162
八、疑难句解析	167
九、练习答案	169
Text B	180
一、课文参考译文	180
二、疑难句解析	184

Lesson Seven

Text A	187
一、文化背景知识	187
二、课文结构分析	188
三、课文赏析	188
四、课文简介	189
五、课文参考译文	189
六、生词双解	191
七、重点词汇解析	193
八、疑难句解析	197
九、练习答案	201
Text B	209
一、课文参考译文	209
二、疑难句解析	212

Lesson Eight

Text A	215
一、文化背景知识	215
二、课文结构分析	215
三、课文赏析	216
四、课文简介	216

五、课文参考译文	217
六、生词双解	221
七、重点词汇解析	223
八、疑难句解析	226
九、练习答案	229
Text B	240
一、课文参考译文	240
二、疑难句解析	246

Lesson Nine

Text A	249
一、文化背景知识	249
二、课文结构分析	249
三、课文赏析	249
四、课文简介	250
五、课文参考译文	251
六、生词双解	252
七、重点词汇解析	255
八、疑难句解析	259
九、练习答案	262
Text B	273
一、课文参考译文	273
二、疑难句解析	275

Lesson Ten

Text A	277
一、文化背景知识	277
二、课文结构分析	277
三、课文赏析	278
四、课文简介	278
五、课文参考译文	279
六、生词双解	281
七、重点词汇解析	283
八、疑难句解析	288
九、练习答案	290
Text B	301
一、课文参考译文	301
二、疑难句解析	303

Lesson Eleven

Text A	305
一、文化背景知识	305
二、课文结构分析	305
三、课文赏析	306
四、课文简介	306
五、课文参考译文	307
六、生词双解	309
七、重点词汇解析	312
八、疑难句解析	315
九、练习答案	317
Text B	326
一、课文参考译文	326
二、疑难句解析	327

Lesson Twelve

Text A	329
一、文化背景知识	329
二、课文结构分析	329
三、课文赏析	330
四、课文简介	331
五、课文参考译文	331
六、生词双解	334
七、重点词汇解析	337
八、疑难句解析	340
九、练习答案	344
Text B	356
一、课文参考译文	356
二、疑难句解析	357

Lesson Thirteen

Text A	361
一、文化背景知识	361
二、课文结构分析	361
三、课文赏析	361
四、课文简介	362
五、课文参考译文	362
六、生词双解	366

七、重点词汇解析	368
八、疑难句解析	370
九、练习答案	372
Text B	383
一、课文参考译文	383
二、疑难句解析	386

Lesson Fourteen

Text A	388
一、文化背景知识	388
二、课文结构分析	388
三、课文赏析	389
四、课文简介	389
五、课文参考译文	390
六、生词双解	393
七、重点词汇解析	395
八、疑难句解析	397
九、练习答案	399
Text B	408
一、课文参考译文	408
二、疑难句解析	411

Lesson Fifteen

Text A	413
一、文化背景知识	413
二、课文结构分析	413
三、课文赏析	414
四、课文简介	414
五、课文参考译文	414
六、生词双解	416
七、重点词汇解析	419
八、疑难句解析	422
九、练习答案	424
Text B	435
一、课文参考译文	435
二、疑难句解析	437

Lesson One

Text A

一、文化背景知识

1. The Creator of the Universe:

Chinese civilization, as described in mythology (神话), begins with *Pangu*, the creator of the universe, and a succession of legendary sage-emperors (圣君) and culture heroes (among them are *Huang Di*, *Yao*, and *Shun*) who taught the ancient Chinese to communicate and to produce food, clothing, and shelter. In Western civilization, it is Jesus (耶稣) who is described as Creator of the Universe, through whom all things were made.

2. Circus:

The Latin word *circus*, which comes from the Greek word *kirkos*, "circle, ring", referred to a circular or oval area enclosed by rows of seats for spectators (观众). In the center ring, so to speak, was held a variety of events, including chariot (战车) races and gladiatorial (决斗的) combats, spectacles in which bloodshed and brutality (残忍) were not uncommon. Our modern circus was originally an equestrian spectacle as well, but the trick riders were soon joined in the ring by such performers as ropedancers (绳索特技表演者), acrobats (杂技表演者), clowns and jugglers (玩杂耍者). Despite occasional accidental violence, the circus has little connection with its brutal namesake of long ago.

二、课文结构分析

- Part 1 (Para. 1-7)** The author had many misgivings about school, and found it hard to be away from home and Mom.
- Part 2 (Para. 8-16)** The author found that life at school was rich and colorful in many ways, although it also required discipline and hard work.
- Part 3 (Para. 17-20)** After walking out of the school, the author found that the outside world had changed and that he had grown into an old man.

三、课文赏析

这是一篇带有科幻色彩的文章。作者采用第一人称的手法描述了一个稚童初次上学的青涩,流露了老人面对纷繁而无章可循的现代社会的迷茫与失落,结合两种截然不同的经历,更可以看到一条人生之路在一天之内的浓缩。简洁的语言再现了孩童稚气的纯真,象征的手法突出了文章的主旨,对偶修辞手法也增加了文章的可读性。

简洁的语言是文章语言层面上的突出特点。如第3段中“Why school? What have I done?”,第5段中“I did not believe there was really any good to be had in tearing me away from my home and throwing me into the huge, high-walled building”,这些简洁的、甚至不完整的句子栩栩如生地勾勒了孩童的心理特征,再现了孩童初次上学的恐惧与无措,从而轻而易举就让读者回想起自己第一天上学的情景,这到引起共鸣的效果。

为了更好的突出文章主旨,作者使用了象征的手法。文章描述了作者自己在“学校”里学习、竞争、生活、娱乐,由刚开始的不情愿与茫然失措到后来的逐渐适应。这些象征了人的成长、探索、求知与收获的过程,从而达到在短短的“half a day”再现人生之路的目的。

此外,作者还运用对偶修辞手法来润色文章,如第14段。一系列的动词sang, had, saw, started, learned, were told, ate, 短短数语,蕴含了丰富的内容,体现了孩

孩子们在生理和心理的成长,物质和精神方面的收获。

四、课文简介

It was the first day I was to be thrown into school though I was full of unwillingness. My father, however, encouraged me to begin my new life at school instead of helping me get rid of schooling. When arriving at school, I was greeted by the high-walled buildings, the vast courtyard, and unfamiliar faces of boys and girls. After sorting us into ranks, the lady of the school told us to be accustomed to the new environment and to live a joyful life here. Contrary to my original imagination, I found school life colorful and beneficial since I have made many friends, fallen in love, and more importantly, learned many things new. Besides these sweet things, such unpleasant matters as pain, hatred and fighting may happen because of rivalries. After saying goodbye to my friends and lovers when the class was finished, I stepped out of the gate, finding everything changed beyond recognition in half a day. All the familiar things disappeared, and I even could not find where my home was. The most horrible thing was that I found myself an old man.

五、课文参考译文

半 日

纳吉布·马哈福兹

- 我紧紧地抓住父亲的手,走在他身边。我的全身上下都换上了新的衣服,黑鞋,绿校服,红帽。然而这一切并没有让我感到快乐,因为今天是我第一次被送进学校的日子。
- 母亲立在窗边,目送着我们前行。我不时地回过头来望着她,希望她能够帮帮我。我们沿着街道走去,街道两边有许多花园,还有种满庄稼、梨树、椰枣的田地。
- “为什么要我去上学啊?”我问父亲,“难道我做错了什么事情吗?”
- “不是在惩罚你,”父亲笑着说道,“上学不是一种惩罚。学校是一个将孩子培养成有用之才的地方。难道你不想成为像你哥哥们一样有出息的人吗?”
- 父亲的话并没能说服我。将我从家里拉出来,扔进一个巨大的、高墙围绕着的

的房子里会有什么好处，我才不相信呢。

- 6 我们到达学校大门口时，看见里面宽阔的操场，站满了男女学生。“自己进去吧，”父亲说，“加入到他们当中去。笑一个，给其他孩子们树立一个好榜样。”
- 7 我犹豫了，紧紧地抓着父亲的手不放。但是，父亲轻轻地将我在他身边推开。“做个男子汉，”他说，“今天，你要真正地开始生活了。到放学的时候，你我会在这等你的。”
- 8 我朝前挪了几步，看到那些孩子们的面孔了。我一个都不认识，他们也不认识我。我感觉自己是一个迷路的陌生人。就在这时，一些男孩子开始好奇地瞥了我几眼，其中一个走上前来问我，“谁带你来的呀？”
- 9 “我爸爸，”我轻声说道。
- 10 “我爸爸去世了，”他简单地答道。
- 11 我不知道该对他说什么好。这时，学校大门关上了，一些孩子突然哭了起来。铃声响起，一位女老师走了过来，身后还跟着一群人。她身后的人开始把我们分成若干队列。在这个被高大建筑包围的大操场上，我们排成了复杂整齐的队形，从每层楼上长长的、有木质屋檐的走廊上都可以看到我们。
- 12 “这是你们的新家，”这位女老师说道，“这里也有爸爸妈妈们。这里的一切都令人愉快，而且对大家都有好处。所以，擦干你们的眼泪，愉快地面对生活吧！”
- 13 看来，我的那些顾虑是毫无根据的。从第一刻起，我就交上了很多朋友，也喜欢上了很多女孩子。我从来没有想过，学校生活会是这么丰富多彩。
- 14 我们玩着各种各样的游戏。在音乐室里，我们唱起了第一首歌；我们也初次知道了语言课程；见识了旋转的、标有各大洲和国家的地球仪；我们开始学习数字，聆听了创世者的故事；我们享受着可口的食物，短短的午休后，继续交流着友情与爱情、玩耍与学习。
- 15 然而，学校生活的路途并不总是这么甜美与顺利的。我们得严格遵守纪律，还得有耐心。学校生活并不全是游戏和无所事事。竞争会带来痛苦和仇恨，抑或导致斗殴。虽然那位女老师脸上有时挂着微笑，可朝我们高声喊叫和责骂也是常有的事。更多的时候她还会对我们进行体罚。
- 16 不仅如此，我们的童年时代已经一去不复返了，我们也不可能回到天堂般的家里了。在我们的前面只有努力、斗争和不折不挠。只要机会来临，有能力的学生就能抓住去实现他们的成功和幸福。

- 17 铃声响了,它宣布了一日的完结和学习的尾声。孩子们朝再次打开的大门涌去。我同自己的朋友和心爱的人道别后走出了学校大门。我四处张望,没有发现父亲的踪影,他可说过在此等我的。我站在一旁等待着。漫长而徒劳的等待过后,我决定自己回家了。刚走了几步,我便惊讶地停住了。我的上帝啊,两边有花园的街道呢?消失到哪去了?街道上什么时候塞满了车啊?什么时候路上有这么多人?街道两旁怎么会堆满了成山的垃圾?街道两旁的田野哪去了?原本是田野的地方盖起了高大的建筑群,街道上满是孩子们,嘈杂的噪音回荡在空中。到处站着魔术师,他们卖弄着自己的把戏。或是从篮子里变出蛇来。接着来了一支乐队,小丑和举重者走在乐队的前面,宣布马戏就要开始了。
- 18 上帝啊!我被这一切弄得神情恍惚,头晕目眩,几乎快发疯了。从清晨到日落的半天工夫,所有这一切是怎么发生的呢?我要回家向父亲问个明白。但是我的家在哪啊?我快速走到十字路口,因为还记得我得过马路才能到家的。可是车流穿行不止,我烦躁不安,自己什么时候才能通过马路啊。
- 19 我在那儿默立了许久,直到在街角卖衣店工作的年轻人向我走过来。
- 20 他伸出手臂,说道:“老爷爷,让我扶你过去吧!”

六、生词双解

across /ə'krɒs/

adv. from one side to the other 横过, 穿过; take sb. ~: take sb. to the other side 带某人到另一边

alongside /ə'lɒŋsaɪd/

adv. side by side; next to 在旁边

balcony /'bælkəni/

n. a raised flat surface which is built out from the upstairs wall of a building 阳台

band /bənd/

n. a group of musicians, esp. a group

that plays popular music 乐队

beneficial /,beni'fiʃ(ə)l/

n. useful 有利的、有益的

border /'bɔ:də/

v. be a border to (sth.); be on the border of (sth.) 与……接界, 与……相邻

circus /'sɑ:kəs/

n. (a performance by) a traveling group of people and animals who entertain the public with acts of skill and daring 马戏团

cling /kliŋ/

v. (clung, clung) to hold closely; to refuse to let go 紧紧抓住 (或抱住); 坚持

clown /klaʊn/

n. a person who dresses funnily and tries to make people laugh by his jokes or actions 小丑

conjuror /kə'dʒʊrə/

n. a person who entertains people by performing tricks in which things appear, disappear, or change as if by magic 变戏法的人, 魔术师

convince /kən'vins/

v. to make sb. believe; to persuade 说服

creator /kri:'eɪtə(r)/

n. one who makes sth. for the first time 创造者; the Creator (宗教) 造物主

crossroads /krosrəʊdz/

n. a place where two or more roads cross 交叉路口

curiosity /kjuəri'ɒsiti/

n. the desire to learn and know 好奇心

daze /deɪz/

n. a state of being unable to think clearly 茫然状态

exertion /ig'zə:ʃən/

n. great effort 努力; 尽力

glance /glɑ:ns/

n. a quick look at sth. 一瞥; 扫视

globe /gləʊb/

n. the Earth 地球; an object like this on

which a map of the Earth or sky is painted and which may be turned round and round on its base 地球仪

halt /hɔ:lt/

n. a stop or pause 停住, 停止, 暂停

hatred /'heitrid/

n. strong feelings of dislike 憎恶, 憎恨

hesitate /'heziteit/

v. to be slow to act because one feels uncertain or unwilling 犹豫; 迟疑

intricate /'intrikit/

adj. containing many small parts or details that all work or fit together 错综复杂的

introduction /,intrə'dʌkʃ(ə)n/

n. the act of learning about sth. for first time 介绍

irritated /'iriteitid/

adj. annoyed and impatient 愤怒的, 生气的

joyfully /'dʒɔɪfəli/

adv. happily, gladly 非常高兴地

lift /lift/

v. weight lifters: those who compete in contests of strength by lifting heavy objects 抬; 举

misgiving /mis'giving/

n. (常用复数) feelings of doubt and fear 顾虑

nap /næp/

n. a short sleep during the day 小睡, 打盹